



# Генеральная Ассамблея

Сорок девятая сессия

**104**-е заседание

Среда, 21 июня 1995 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ЭССИ ..... (Кот-д'Ивуар)

В отсутствие Председателя его место занимает заместитель Председателя г-жа Арыстанбекова (Казахстан).

Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

## Дань памяти Председателя Генеральной Ассамблеи на ее двадцать первой сессии г-на Абдула Рахмана Пажвака

**Председатель** (говорит по-английски): Прежде чем мы займемся рассмотрением нашей сегодняшней повестки дня, я должна с прискорбием сообщить членам Ассамблеи о том, что 8 июня 1995 года скончался Его Превосходительство г-н Абдул Рахман Пажвак (Афганистан).

Г-н Пажвак был Председателем Генеральной Ассамблеи на ее двадцать первой сессии, в 1966 году, и Постоянным представителем Афганистана при Организации Объединенных Наций с 1958 по 1973 год. Он играл видную роль в этой Организации и внес крупный вклад в достижение целей, намеченных в Уставе.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотела бы выразить членам семьи Абдула Рахмана Пажвака, а

также правительству и народу Афганистана наши глубочайшие и самые искренние соболезнования.

Я попрошу делегатов встать и почтить память Абдула Рахмана Пажвака минутой молчания.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

**Председатель** (говорит по-английски): Слово имеет представитель Афганистана.

**Г-н Арсалай** (Афганистан) (говорит по-английски): Нас глубоко опечалило известие о том, что 8 июня 1995 года скончался посол Абдул Рахман Пажвак - Постоянный представитель Афганистана при Организации Объединенных Наций с 1958 по 1973 год и Председатель Генеральной Ассамблеи на ее двадцать первой сессии в 1966-1967 годах.

(говорит по-арабски)

"... Мы принадлежим Аллаху, и к нему мы возвращаемся!" (Священный Коран, сура II, стих 156)

(говорит по-английски)

Посол Пажвак был известным писателем, поэтом и политиком. Его смерть - большая утрата для нашей страны. Посол Пажвак скончался после продолжительной болезни в Пешаваре, Пакистан, и был похоронен в своей семейной усыпальнице в провинции Нангархар, в Афганистане. В Кабуле в связи с его смертью состоялись торжественные моления.

От имени Исламского Государства Афганистан я выражаю Вам, г-жа Председатель, и членам Ассамблеи глубокую признательность за дань памяти покойного посла Пажвака, а также за соболезнования, выраженные нам в связи с этим печальным событием.

Мы верим, что Организация Объединенных Наций разделяет нашу скорбь. Всемогущий Аллах да ниспошлет свою милость душе Абдула Рахмана Пажвака.

**Пункт 112 повестки дня** (продолжение)

**Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/49/838/Add.3)**

**Председатель** (говорит по-английски): В письме, содержащемся в документе A/49/838/Add.3, Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что после опубликования его писем от 26 января, 28 февраля и 2 мая 1995 года (A/49/838 и Add.1 и Add.2) Буркина-Фасо и Джибути произвели необходимые выплаты по сокращению своей задолженности до уровня ниже того, который установлен в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

**Пункт 15 повестки дня** (продолжение)

**Выборы для заполнения вакансий в главных органах**

**с) Выборы члена Международного Суда**

**Меморандум Генерального секретаря (A/49/909)**

**Список кандидатов, выдвинутых национальными группами: записки Генерального секретаря (A/49/910 и A/49/921 и Add.1)**

**Биографические данные кандидатов, выдвинутых национальными группами: записка Генерального секретаря (A/49/911)**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 979 (1995), принятой Советом Безопасности 9 марта 1995 года, Генеральная Ассамблея проведет сегодня выборы члена Международного Суда на оставшийся срок полномочий скончавшегося судьи Роберто Аго (Италия).

В связи с проведением указанных выборов мне хотелось бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на следующие моменты.

Во-первых, в соответствии с резолюцией 264 (III) Генеральной Ассамблеи от 8 октября 1948 года государство, являющееся участником Статута Международного Суда, но не состоящее членом Организации Объединенных Наций, участвует в выборах членов Суда таким же образом, как и члены Организации Объединенных Наций. В этой связи я с радостью приветствую в этом зале представителей Науру и Свазиленда.

Во-вторых, позвольте подтвердить, что одновременно с Генеральной Ассамблеей и независимо от нее Совет Безопасности также приступает к выборам члена Международного Суда. Такой порядок соответствует статье 8 Статута Международного Суда, которая гласит:

"Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Суда независимо друг от друга".

Соответственно, результаты голосования в Генеральной Ассамблее будут переданы в Совет Безопасности лишь после того, как один из кандидатов получит требуемое большинство голосов в Ассамблее.

В-третьих, мне хотелось бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документы, относящиеся к выборам. Вниманию Ассамблеи представлены: документ A/49/909, который содержит меморандум

Генерального секретаря, посвященный нынешнему составу Суда и процедуре проведения выборов в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности; документ А/49/910, который содержит список имен кандидатов, выдвинутых национальными группами в установленные для этого сроки, т.е. не позднее 31 мая 1995 года, и документы А/49/921 и А/49/921/Add.1, в которых содержится информация, касающаяся кандидатур, представленных национальными группами после 31 мая 1995 года; и документ А/49/911, в котором содержатся биографические данные кандидатов, выдвинутых национальными группами.

В соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута Суда избранным считается кандидат, получивший абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности.

Организация Объединенных Наций последовательно придерживается практики, согласно которой под словами "абсолютное большинство" понимается большинство всех принимающих участие в выборах, независимо от того, принимают ли они фактически участие в выборах или им разрешено принимать в них участие. Для этих целей принимающими участие в выборах считаются все государства-члены - 185 государств - и два государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций, - Науру и Свазиленд. Соответственно, для целей выборов судьи Международного Суда абсолютное большинство составляет 94 голоса.

Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к проведению тайного голосования. Если в ходе первого голосования ни один из кандидатов не получит абсолютного большинства голосов, придется проводить последующие голосования до тех пор, пока какой-либо из кандидатов не получит требуемого большинства голосов. Согласно решению, принятому Генеральной Ассамблеей на ее 915-м заседании, состоявшемся 16 ноября 1960 года, эти голосования будут неограниченными.

Я напоминаю членам делегаций о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Ассамблеи

"После того, как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как

выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования".

Поэтому всевозможные объявления, как, например, объявления о снятии кандидатур, должны делаться до начала процесса голосования, т.е. до распространения бюллетеней.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна осуществить процедуры, которые только что были охарактеризованы?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас будут распространены бюллетени. Голосование началось.

Я прошу делегации использовать лишь те бюллетени, которые сейчас раздаются, и пометить крестиком фамилии кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать. Бюллетени, в которых будут помечены фамилии более чем одного кандидата, будут считаться недействительными. Голосовать можно лишь за кандидатов, чьи фамилии значатся в бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Уансу (Бенин), г-жа Чавес (Коста-Рика), г-н Михаль (Чешская Республика), г-жа Вонг (Новая Зеландия) и г-н Но (Республика Корея) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 10 м. и возобновляется в 11 ч. 45 м.

**Председатель** (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	163
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	162
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	162
Требуемое большинство голосов:	94
Число полученных голосов:	
г-н Луиджи Феррари Браво (Италия)	72
г-н Питер Хендрик Коэйманс (Нидерланды)	36

г-н Мехмет Гюней (Турция) 30  
г-н Сантьяго Торрес Бернардес (Испания) 24

**Председатель** (говорит по-английски):  
Поскольку ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства голосов, Ассамблея теперь должна перейти к очередному туру неограниченного голосования для заполнения вакансии.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования. Право на избрание имеют только те лица, имена которых внесены в бюллетени для голосования. Я хотел бы вновь напомнить делегациям, что знак "поставить крестиком" можно поставить напротив имени только одного кандидата. Любой бюллетень для голосования, в котором будет отмечено более одного имени, будет считаться недействительным. Голосовать можно лишь за одного из тех кандидатов, имена которых внесены в избирательные бюллетени.

По приглашению Председателя г-н Уансу (Бенин), г-жа Чавес (Коста-Рика), г-н Михал (Чешская Республика), г-жа Вонг (Новая Зеландия) и г-н Но (Республика Корея) выступали в качестве счетчиков.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 55 м. и возобновляется в 12 ч. 45 м.

**Председатель** (говорит по-английски):  
Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	164
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	164
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании	164
Требуемое большинство голосов:	94
Число полученных голосов:	
Г-н Луиджи Феррари Браво (Италия)	102
Г-н Питер Хендрик Козйманс (Нидерланды)	28
Г-н Мехмет Гюней (Турция)	19
Г-н Сантьяго Торрес Бернардес (Испания)	15

**Председатель** (говорит по-английски):  
Г-н Луиджи Феррари Браво (Италия) получил требуемое абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее.

Я направил информацию о результатах голосования Председателю Совета Безопасности.

На мое имя поступило письмо от Председателя Совета Безопасности следующего содержания:

"Имею честь информировать вас о том, что на 3546-м заседании Совета Безопасности, состоявшемся 21 июня 1995 года с целью избрания члена Международного Суда на срок полномочий до 5 февраля 1997 года, абсолютное большинство голосов получил г-н Луиджи Феррари Браво".

В результате независимого голосования в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее г-н Луиджи Феррари Браво (Италия) получил абсолютное большинство голосов в обоих органах и соответственно избирается членом Международного Суда на срок полномочий, заканчивающийся 5 февраля 1997 года. Я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить ему от имени Ассамблеи поздравления по случаю его избрания и поблагодарить счетчиков голосов за их помощь.

На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 15с повестки дня.

Я хотел бы напомнить делегатам, что Генеральная Ассамблея проведет заседание 12 июля 1995 года для заполнения вакансии должности судьи сэра Роберта Юдалла Дженнинга (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), который подал в отставку.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.